

Tableau de réglage du Semoir semi-porté "AS"

APPLICATION CHART FOR SEMI-MOUNTED DRILL AS

SÄTABELLE FÜR DRILLMASCHINE AS

TAVOLA DI REGOLAZIONE DELLA SEMINATRICE SEMI-PORTATA AS

CUADRO DE AJUSTE DE LA SEMBRADORA SEMI-TRANSPORTADA AS

Graines Seeds Saatgut Semi Granos		Blé Wheat Weizen Frumento Trigo												Avoine Oats Hafer Avena Avena											
Poids Spécifiques moyens Density (in Kg/Litre) (in Kg/Liter) Pesi specifici medi Pesos específicos medios		0,77												0,50											
Écartement entre les rangs en mm Spacings between rows in mm Reihenabstand in mm Distanza tra le file in mm Separaciones entre las hileras en mm		120	130,4	133,3	143	147	150	154	158	160	166,6	176,5	182	200	120	130,4	133,3	143	147	150	154	158	160	166,6	
PETITE VITESSE = PV LOW SPEED KLEINER GANG PICCOLA VELOCITÀ PEQUEÑA VELOCIDAD	Index Index Skala Indice Indice																								
	4																								
	6																								
	8																								
	10																								
	12	19	17	17	16	16	15	15	14	14	14	14	12	11	13	12	11,6	10,5	10,5	10,3	10,1	9,8	9,7	9,3	
	14	28	26	25	23	23	22	22	21	21	20	19	18	17	23,5	21,5	21,2	19,5	19,2	18,8	18,3	17,9	17,6	17	
	16	37	34	33	31	30	29	28	28	27	26	25	24	22	29	26,5	26	24	23,5	23	22,5	22	21,6	20,7	
	18	45	42	41	38	37	36	35	34	34	32	31	30	27	34,3	31,5	32,5	28,5	28	27,4	26,7	26	25,7	24,7	
	20	54	50	49	46	44	43	42	41	41	39	37	36	32	39	36	35,5	33	32,2	31,5	30,7	30	29,6	28,4	
	22	63	58	57	53	51	50	49	48	47	45	43	42	36	45	41	40	37,5	36,6	35,7	35	34	33,6	32,3	
	24	72	66	65	60	59	57	56	55	54	52	49	47	43	50,3	46	45,3	42,2	41	40,2	39,2	38,2	37,7	35,1	
	26	81	74	73	68	66	65	63	61	60	58	55	53	48	55,6	51	50	46,5	45,4	44,5	43,3	42,2	41,7	40	
28	90	83	81	75	73	72	70	68	67	64	61	59	54	60,7	56	55	51	49,6	48,6	47,3	46	45,5	43,7		
30	98	91	89	83	80	79	77	75	74	71	67	65	59	66,2	61	59	55,5	54	53	51,6	50,3	49,6	47,7		
GRANDE VITESSE = GV HIGH SPEED GROßER GANG GRANDE VELOCITÀ GRAN VELOCIDAD	10	48	44	43	40	39	38	37	36	35	34	32	31	29	39	36	35	33	32	31	30	29	28		
	12	73	68	66	62	60	59	57	56	55	53	50	48	44	55	50	49	46	44	43	42	41	39		
	14	98	90	88	82	80	78	76	74	73	70	66	64	59	71	65	63	59	57	56	55	53	51		
	16	121	111	109	102	99	97	94	92	91	87	82	80	73	87	80	78	77	71	69	68	66	62		
	18	145	133	130	121	118	116	113	110	108	104	98	95	87	103	95	93	86	84	82	80	79	74		
	20	169	156	152	142	138	135	132	128	127	122	115	111	101	118	109	107	99	96	94	98	90	85		
	22	193	177	174	161	157	154	150	146	144	139	131	127	115	135	124	121	113	110	107	105	102	97		
	24	216	199	195	181	187	173	168	164	162	155	147	142	130	151	139	136	126	123	120	117	114	108		
	26	240	220	216	201	207	192	187	182	180	172	163	158	144	167	154	150	140	136	134	130	127	120		
	28	263	242	237	221	215	210	205	200	197	190	179	173	158	182	168	164	153	149	146	142	138	131		
	30	287	264	258	240	234	229	223	218	215	206	195	189	172	198	183	179	167	162	159	155	151	143		
	32	310	285	279	260	253	248	242	236	233	223	211	204	186	215	198	193	180	175	172	167	163	154		
	34	334	307	300	280	272	267	260	253	250	240	227	220	200	230	212	207	193	188	184	180	175	166		
36	359	330	323	301	293	287	280	272	269	258	244	236	215	246	227	222	207	201	197	192	187	177			
38	382	352	344	321	312	306	298	290	287	275	260	252	230	262	241	236	220	214	209	204	199	188			
40	406	373	365	340	331	325	316	308	304	292	276	267	243	278	256	250	233	227	222	217	211	200			

NOTA I - Les chiffres de la colonne INDEX sont portés sur la plaque graduée du système de réglage.

NOTA II - Si votre semoir a un écartement différent de celui du tableau de réglage, faites la règle de trois suivante :

$$\frac{\text{débit désiré} \times \text{votre écartement}}{\text{écartement du tableau de réglage}} = \text{débit correspondant du tableau de réglage}$$

NOTE I - The figures in the INDEX column are those shown on the control mechanism.

NOTE II - If your drill has a spacing different from that of the following formula :

$$\frac{\text{application rate required} \times \text{your spacing}}{\text{application chart spacing}} = \text{application rate corresponding to chart spacing}$$

en Kg à l'hectare.

(IN KG PER HECTARE)
(Kg pro HEKTAR)
(KG ETTARO)
(EN KG POR HECTAREA)

applicable à partir du semoir n° 356.102

APPLICABLE AS FROM DRILL N° 356.102
ZU VERWENDEN AB SAEMASCHINE NR 356.102
APPLICABILE DALLA SEMINATRICE Nr. 356.102
APLICABLE A PARTIR DE LA SEMBRADORA N° 356.102

Orge Barley Gerste Orzo Cebada																Seigle Rye Roggen Segale Centeno															
0,67																0,72															
176,5	182	200	120	130,4	133,3	143	147	150	154	158	160	166,6	176,5	182	200	120	130,4	133,3	143	147	150	154	158	160	166,6	176,5	182	200			
8,8	8,5	7,8	14,7	13,5	13,2	12,3	12	11,7	11,5	11,2	11	10,6	10	9,7	8,8	26,9	24,7	24,2	22,6	22	21,5	21	20,4	20,2	19,4	18,3	17,7	16,			
12,3	11,9	10,8	22	20,3	19,8	18,5	18	17,6	17,2	16,7	16,5	15,9	15	14,5	13,2	34,7	32	31,2	29	28,3	28	27	26,4	26	25	23,6	22,8	20,			
16	15,5	14,1	29,4	27	26,5	24,7	24	23,5	23	22,3	22	21,2	20	19,4	17,6	42,6	39,2	38,4	35,8	34,8	34	33,2	32,4	32	30,7	29	28	25,			
19,6	19	17,3	37,5	34,5	33,7	31,5	30,6	30	29,2	28,5	28	27	25,5	24,7	21,8	50	46	45	42	40,8	40	39	38	37,5	36	34	32,9	30			
23,3	22,6	20,6	44,8	41,3	40,4	37,6	36,6	35,8	35	34	33,6	32,3	30,5	29,6	26,9	57,8	53,2	52	48,5	47,2	46,2	45	43,9	43,3	41,6	39,3	38	34,			
26,8	26	23,6	52,2	48	47	43,8	42,6	41,8	40,7	39,6	39,2	37,6	35,5	34,4	31,3	66,2	60,9	59,6	55,5	54	53	51,6	50,2	49,6	47,7	45	43,6	39,			
30,5	29,6	26,9	60,3	55,5	54,3	50,6	49,2	48,2	47	45,8	45,2	43,4	41	39,8	36,2	74,4	68,5	67	62,5	60,7	59,5	58	56,5	55,8	53,6	50,6	49	44,			
34,2	33,2	30,2	67,4	62	60,6	56,5	55	53,9	52,5	51,2	50,5	48,5	45,8	44,4	40,4	84,3	77,5	75,8	70,7	68,8	67,4	65,7	64	63,2	60,7	57,3	55,5	50,			
37,8	36,6	33,3	75	69	67,5	63	61,2	60	58,5	57	56,2	54	51	49,5	45	92	84,7	82,9	77,3	75,2	73,6	71,7	70	69	66,3	62,6	60,6	55,			
41,3	40	36,4	82,4	75,8	74,1	69	67,2	66	64,2	62,5	61,8	59,3	56	54,3	49,4	100	92	90	83,9	81,6	80	78	76	75	72	68	65,8	60			
45	43,6	39,7	89,7	82,6	80,8	75,3	73,2	71,8	70	68	67,3	64,6	61	59,2	53,8	108	99,2	97	90,5	88	86	84	81,9	80,8	77,6	73,3	71	64,			
26	25	23	44	40	39	37	36	35	34	33	33	32	30	29	25	81	74	73	68	66	65	63	61	60	58	55	53	48			
37	36	32	67	61	60	56	54	53	52	51	50	48	45	44	40	104	96	94	88	85	83	81	79	78	75	71	68	62			
48	46	42	90	82	80	75	73	72	70	68	67	64	61	59	54	128	125	115	107	104	102	100	97	96	92	87	84	76			
59	57	52	112	103	101	94	92	90	88	85	84	81	76	74	67	150	138	135	126	122	120	117	114	112	108	102	98	90			
70	68	62	135	124	122	113	110	108	105	103	101	97	92	89	81	173	160	156	145	142	139	135	132	130	125	118	114	104			
80	78	71	157	145	141	132	128	126	123	119	118	113	107	104	94	198	183	179	166	162	159	155	151	149	143	135	130	119			
91	88	80	181	166	163	152	148	145	149	137	135	130	123	119	108	223	205	201	187	182	179	174	170	177	161	152	147	134			
102	99	90	202	186	182	170	165	162	157	153	151	146	137	133	121	253	233	228	212	206	202	197	192	190	182	172	166	152			
113	110	100	225	207	202	189	184	180	175	171	169	162	153	148	135	276	254	249	232	226	221	215	210	207	199	188	182	166			
124	120	109	248	227	222	207	202	197	192	188	185	178	168	163	148	300	276	270	252	245	240	234	228	225	216	204	197	180			
135	131	119	269	248	242	226	220	215	210	204	202	194	183	177	161	323	298	291	271	264	259	252	246	242	233	220	213	194			
146	141	129	291	268	262	244	238	233	227	221	218	210	198	192	175	350	322	315	294	286	280	273	266	262	252	238	230	210			
156	151	138	313	288	282	263	256	250	244	238	235	225	213	206	188	370	341	333	311	302	296	289	281	278	267	252	244	222			
167	162	148	335	308	302	281	274	268	261	254	251	241	228	221	201	395	364	356	332	323	316	308	300	297	285	269	260	237			
178	172	157	358	330	323	301	293	287	280	272	269	258	244	237	215	418	384	376	350	341	334	325	317	313	300	284	275	250			
189	183	167	382	352	344	321	312	306	298	290	287	275	260	252	229	443	407	398	371	361	354	345	336	352	319	301	291	266			

on the graduated plate of the
the application chart, apply the
responding to application chart

ANMERKUNG I - Die Richtzahlen in der Spalte sind die, die auf der Skala des Einstellsystems angegeben sind.
ANMERKUNG II - Falls IHRE Drillmaschine einen anderen Reihenabstand hat, rechnen Sie wie folgt:
 $\frac{\text{gewünschte Menge} \times \text{Ihr Abstand}}{\text{Abstand der Tabelle}} = \text{Aussaatgewicht entspricht der Tabelle}$
Zum Beispiel Raps - 5 kg/Ha bei 240 mm Reihenabstand :
 $\frac{5 \times 240}{120} = 10 \text{ kg in der Sätabelle}$ also PV, annähernder Skalawert 7.

NOTA I - Le cifre della col sistema di regolazione.
NOTA II - Se la Vostra s riportata sulla tavola di rego erogazione desiderata x dist. distanza tra le file della :

Lin Linseed Lein Lino Lino												Pois Peas Erbsen Pisello Guisante												Index Index Skala Indice Indice	
0,65												0,77													
65,2	66,6	71,5	73,5	75	77	79	80	83,3	88,2	91	100	120	130,4	133,8	143	147	150	154	158	160	166,6	176,5	182		200
55	54	50	49	48	47	45	45	43	41	39	36	22	20	20	18	18	17	17	16	16	16	15	14	13	10
74	73	68	66	65	63	61	61	58	55	53	49	41	38	37	34	33	33	32	31	31	30	28	27	24	12
95	93	86	84	82	80	78	77	74	70	68	62	79	72	71	66	64	63	61	60	59	57	54	52	47	14
114	112	104	101	99	96	94	93	89	84	82	74	107	98	96	90	87	85	83	81	80	77	73	70	64	16
132	130	121	117	115	112	109	108	104	98	95	86	141	130	127	118	115	113	110	107	106	101	96	93	84	18
152	148	138	134	132	128	125	124	119	112	108	99	179	165	161	150	146	143	139	136	134	129	121	118	107	20
172	168	157	152	150	146	142	140	134	127	123	112	212	195	191	178	173	170	165	161	159	153	144	140	127	22
191	187	174	170	166	162	158	156	150	141	137	125	256	235	230	215	209	205	199	194	192	184	174	169	153	24
210	206	192	187	183	178	174	172	165	156	151	137	293	269	264	246	239	234	228	222	220	211	199	193	176	26
232	227	211	206	201	196	191	189	181	171	166	151	331	304	298	278	270	265	258	251	248	238	225	218	198	28
251	246	229	223	218	213	207	205	196	186	180	164	375	345	337	314	306	300	292	285	281	270	255	247	225	30
269	263	245	238	233	227	222	219	210	198	192	175	416	383	374	349	340	333	324	316	312	300	283	274	250	32
288	282	262	255	250	244	238	235	225	213	206	188	471	433	424	395	384	377	367	358	353	339	320	310	283	34
305	299	278	271	266	259	252	249	239	226	219	199	507	466	456	425	414	405	395	385	380	365	345	334	304	36
325	318	296	288	282	275	268	265	254	240	233	212	559	514	503	469	456	447	435	424	419	402	380	368	335	38
343	336	313	304	298	290	283	280	268	254	246	224	616	567	554	517	503	493	480	468	462	443	419	406	370	40

INDICE sono quelle riportate sulla targhetta graduata del
matrice comporta una distanza tra le file diversa da quella
ne, applicare la seguente formula :

$$\frac{\text{tra le file desiderata}}{\text{la di regolazione}} = \frac{\text{erogazione corrispondente della}}{\text{tavola di regolazione}}$$

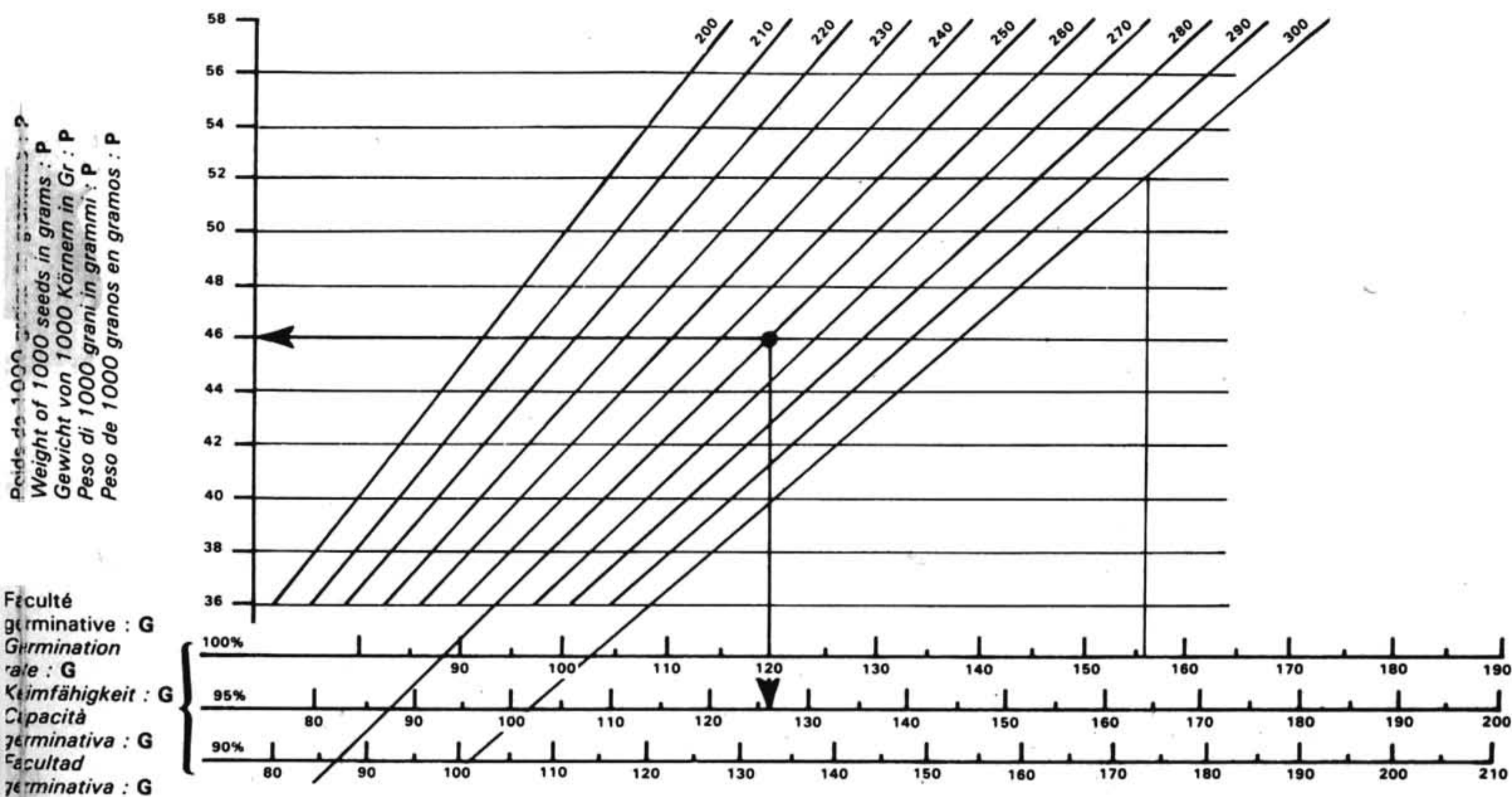
NOTA I - Las cifras de la columna INDICE son las que están en la placa graduada del sistema
de ajuste.
NOTA II - Si su sembradora tiene una separacion diferente a la del cuadro de ajuste, haga la
regla de tres siguiente :

$$\frac{\text{caudal deseado} \times \text{su separación}}{\text{separación del cuadro de ajuste}} = \text{cauda correspondiente del cuadro de ajuste}$$

RÉGLAGE DU SEMOIR EN LIGNES

SETTING OF DRILL IN ROWS
 EINSTELLUNG DER SAEMASCHINE
 REGOLAZIONE DELLA SEMINATRICE IN LINEA
 AJUSTE DE LA SEMBRADORA EN LINEAS

Densité de peuplement en pieds/m²-D
 Plant population-plants/m²-D
 Gewünschte Dichte in Menge von Pflanzen/m²-D
 Densità piante in piante/mq-D
 Densidad de plantación en pies/m²-D



CALCUL DE LA QUANTITÉ EN KG/HA

$$Q = \frac{D \times P}{G}$$

Exemple :

D = 260 pieds/m²
 P = 46 grammes/1000 grains
 G = 95 %

$$Q = \frac{260 \times 46}{95} = 126 \text{ kg/ha}$$

CALCULATION OF QUANTITY IN KG/HA

$$Q = \frac{D \times P}{G}$$

Example :

D = 260 plants/m²
 P = 46 grams/1000 seeds
 G = 95 %

$$Q = \frac{260 \times 46}{95} = 126 \text{ kg/ha}$$

CALCOLO DELLA QUANTITÀ IN KG/ETTARO

$$Q = \frac{D \times P}{G}$$

Esempio :

D = 260 piante/mq
 P = 46 grammi/1000 semi
 G = 95 %

$$Q = \frac{260 \times 46}{95} = 126 \text{ kg/ha}$$

BERECHNUNG DER MENGE IN kg/ha

$$Q = \frac{D \times P}{G}$$

Beispiel :

D = 260 Pflanzen
 P = 46 Gramm/1000 Körner
 G = 95 %

$$Q = \frac{260 \times 46}{95} = 126 \text{ kg/ha}$$

CALCULO DE LA CANTIDAD EN KG/HA

$$Q = \frac{D \times P}{G}$$

Ejemplo :

D = 260 pies/m²
 P = 46 gramos/1000 granos
 G = 95 %

$$Q = \frac{260 \times 46}{95} = 126 \text{ kg/ha}$$

Tableau II

SEMOIR PETIT MODELE

SMALL WIDTH

KLEINE MASCHINE

PICCOLO MODELO

PEQUENA ANCHURA

1	2	3	4	
			GV	PV
Largeur de travail	Écartements	Essais roue	Essais manivelle	
Working width	Spacing	Number of wheel turns	Number of crank handle turns on high speed on low speed	
Arbeitsbreite-Reihenzahl	Reihenabstand	Lauf- Umdrehungen	Kurbel Test	
Larghezza di lavoro	Passo d'intervallo	Prova ruota	Großer Gang GV	Kleiner Gang PV
Anchura de trabajo	Separacion	Pruebas rueda	Prova manovella GV PV	
			Pruebas manivela GV PV	
2,00 m – 15	133,3 mm	49	62,5	21
2,50 m – 17	147 mm	44,5	56,5	19
2,25 m – 15	150 mm	43,5	55,5	18,5
2,00 m – 13	154 mm	42,5	54	18
2,40 m – 15	160 mm	41	52	17
2,50 m – 15	166,6 mm	39	50	16,5
2,00 m – 11	182 mm	36	45,5	15
2,36 m – 13	182 mm	36	45,5	15
2,20 m – 11	200 mm	33	41,5	14
2,40 m – 12	200 mm	33	41,5	14
2,60 m – 13	200 mm	33	41,5	14

SEMOIR GRAND MODELE

LARGE WIDTH

GROBE MASCHINE

MODELO GRANDE

LARGA ANCHURA

1	2	3	4	
			GV	PV
Largeur de travail	Écartements	Essais roue	Essais manivelle	
Working width	Spacing	Number of wheel turns	Number of crank handle turns on high speed on low speed	
Arbeitsbreite-Reihenzahl	Reihenabstand	Lauf- Umdrehungen	Kurbel Test	
Larghezza di lavoro	Passo d'intervallo	Prova ruota	Großer Gang GV	Kleiner Gang PV
Anchura de trabajo	Separacion	Pruebas rueda	Prova manovella GV PV	
			Pruebas manivela GV PV	
3,00 m – 25	120 mm	43,5	55,5	18,5
3,00 m – 23	130,4 mm	40	51	17
3,00 m – 21	143 mm	36,5	46,5	15,5
2,55 m – 17	150 mm	35	44,5	15
2,85 m – 19	150 mm	35	44,5	15
3,00 m – 19	158 mm	33	42	14
2,84 m – 17	167 mm	31,5	40	13
3,00 m – 18	167 mm	31,5	40	13
3,00 m – 17	176,5 mm	29,5	37,5	12,5
3,00 m – 15	200 mm	26	33	11

Graines Seeds Saatgut Semi Granos		Féverolles Field beans Bohnen Farino Haba panosa												Ray grass Rye grass Raygras Loiessa Ray grass										
Poids Spécifiques moyens Density (in Kg/Litre) (in Kg/Liter) Pesi specifici medi Pesos específicos medios		0,80												0,25										
Écartement entre les rangs en mm Spacings between rows in mm Reihenabstand in mm Distanza tra le file in mm Separaciones entre las hileras en mm		120	130,4	133,3	143	147	150	154	158	160	166,6	176,5	182	200	120	130,4	133,3	143	147	150	154	158	160	166,6
PETITE VITESSE = PV LOW SPEED KLEINER GANG PICCOLA VELOCITÀ PEQUEÑA VELOCIDAD	Index Index Skala Indice Indice																							
	4														1,8	1,6	1,6	1,5	1,4	1,4	1,4	1,3	1,3	1,3
	6														4	3,8	3,7	3,4	3,4	3,3	3,2	3,1	3,1	3
	8														6,3	5,8	5,7	5,3	5,2	5	4,9	4,8	4,7	4,6
	10														8,5	7,8	7,7	7,1	7	6,8	6,6	6,5	6,4	6,1
	12														10,7	9,9	9,7	9	8,8	8,6	8,4	8,1	8	7,7
	14														13	12	11,6	10,9	10,6	10,3	10,1	9,8	9,7	9,3
	16														15	14	13,6	12,7	12,4	12,1	11,8	11,5	11,4	10,9
	18														17,2	15,8	15,5	14,4	14	13,8	13,4	13,1	12,9	12,4
	20														19,6	18	17,6	16,4	16	15,6	15,2	14,8	14,6	14,1
	22														21,8	20	19,6	18,3	17,8	17,4	17	16,5	16,3	15,7
	24														22,5	20,7	20,2	19	18,4	18	17,5	17,1	16,9	16,2
	26														26,2	24	23,6	22	21,4	21	20,4	20	19,6	18,8
28														28,2	26	25,4	23,7	23	22,6	22	21,5	21,2	20,3	
30																								
GRANDE VITESSE = GV HIGH SPEED GROSSER GANG GRANDE VELOCITÀ GRAN VELOCIDAD	10																							
	12	136	125	122	114	111	109	106	103	102	98	92	90	82										
	14	162	149	146	136	132	130	126	123	121	117	110	107	97										
	16	189	174	170	158	154	151	147	143	142	136	128	124	113										
	18	216	199	194	181	176	173	168	164	162	155	147	142	130										
	20	242	222	218	203	197	193	188	184	181	174	164	159	145										
	22	269	247	242	225	219	215	209	204	202	194	183	177	161										
	24	295	271	265	247	241	236	230	224	221	212	200	194	177										
	26	322	296	290	270	263	257	251	244	241	232	219	212	193										
	28	348	320	313	292	284	278	271	264	261	250	236	229	209										
	30	375	345	337	314	306	300	292	285	281	270	255	247	225										
	32	402	370	362	337	328	321	313	305	301	289	273	265	241										
	34	429	395	386	360	350	343	334	326	322	309	291	283	257										
36	454	418	408	381	370	363	354	345	340	327	308	299	272											
38	482	443	434	404	393	385	375	366	361	347	328	318	289											
40	508	467	457	426	414	406	396	386	381	366	345	335	305											

ESSAIS DE RÉGLAGE

I. Si vous désirez faire un essai de réglage, la colonne 3 du Tableau II vous donnera le nombre de tours de roue et la colonne 4, le nombre de tours de manivelle nécessaires pour obtenir de l'auget la quantité correspondant à un are de semis.

La colonne 4 du Tableau II sera à lire, soit sous la rubrique GV, soit sous la rubrique PV, suivant que votre semis sera ensuite effectué en grande vitesse (G.V.) ou en petite vitesse (P.V.).

II. Les essais sont, dans tous les cas, à effectuer avec : 8 distributions ouvertes pour les semoirs petit modèle ; 10 distributions ouvertes pour les semoirs grand modèle.

III. Pour les essais sur place à l'aide de la manivelle d'essai, il faut veiller à ôter la vis clavette (verte) du réducteur de vitesse gauche (c'est-à-dire du réducteur de vitesse qui est du côté de l'engrenage recevant la manivelle d'essai).

REGULATING TESTS

I. If you wish to carry out a regulation test, column 3 of T of wheel turns and column 4 the number of crank handle seed trough the quantity corresponding to one are of sowing. Column 4 of Tableau II will be to be read, either under the Low Speed heading, depending on whether you are sowing speed (P.V.).

II. In all cases, the tests are to be carried out with : 8 distributions open for drills with large width ; 10 distributions open for drills with large width.

III. For on-the-spot tests using the test crank handle, see out of the left-hand speed reducer (i.e. from the speed gear receiving the test crank handle).

Colza Rapeseed Raps Colza Colza													Trèfle Clover Klee Trifoglio Trebol												
0,66													0,77												
120	130,4	133,3	143	147	150	154	158	160	166,6	176,5	182	200	120	130,4	133,3	143	147	150	154	158	160	166,6	176,5	182	200
1,8	1,6	1,6	1,5	1,4	1,4	1,4	1,3	1,3	1,3	1,2	1,2	1	2,9	2,7	2,6	2,5	2,4	2,3	2,3	2,2	2,2	2,1	2	1,9	1,7
7,5	6,8	6,6	6	6	5,9	5,7	5,6	5,5	5,3	5	4,8	4,4	9,5	8,8	8,6	8	7,8	7,6	7,4	7,3	7,2	6,9	6,5	6,3	5,7
14	13	12,5	12	11,5	11	10,8	10,6	10,5	10	9,5	9,2	8,4	16,2	14,9	14,6	13,6	13,2	13	12,6	12,3	12	11,6	11	10,7	9,7
20,5	19	18,5	17	17	16,5	16	15,5	15,4	15	14	13,5	12	22	20,3	19,8	18,5	18	17,6	17,2	16,7	16,5	15,9	15	14,5	13,2
26,5	24,5	24	22	21,5	21	20,5	20	19,8	19	18	17,5	16	28,7	26,4	25,8	24	23,4	23	22,3	21,8	21,5	20,6	19,5	18,9	17,2
34	31	30,5	28	27,5	27	26,5	25,5	25,4	24,5	23	22	20	35,3	32,5	31,8	29,6	28,8	28,2	27,5	26,8	26,5	25,4	24	23,3	21,2
40	36,5	35,5	33	32,5	31,5	31	30	29,8	28,5	27	26	24	41,2	37,9	37,1	34,5	33,6	33	32	31,3	30,9	29,7	28	27,1	24,7
45,5	42	41	38	37	36,5	35,5	34,5	34,2	33	31	30	27,5	48,5	44,7	43,7	40,7	39,6	38,8	37,8	36,8	36,4	35	33	32	29
53	49	47,5	44	43	42,5	41	40	39,7	38	36	35	32	54,4	50,1	49	45,7	44,4	43,5	42,4	41,3	40,8	39,2	37	35,9	32,6
59	54	53	49	48	47	46	44,5	44	42,5	40	39	35	60,3	55,5	54,3	50,6	49,2	48,2	47	45,8	45,2	43,4	41	39,8	36,2
65	60	58	54	53	52	50,5	49	48,5	46,5	44	42,5	39	67,6	62,3	60,9	56,8	55,2	54,1	52,7	51,4	50,7	48,7	46	44,6	40,6
70,5	65	63,5	59	57,5	56,5	55	53,5	53	51	48	46,5	42	73,5	67,7	66,2	61,7	60	58,8	57,3	55,8	55,1	53	50	48,5	44
78	72	70	65	63,5	62,5	60,5	59	58,5	56	53	51,5	47	79,5	73,1	71,5	66,7	64,8	63,5	61,9	60,3	59,6	57,2	54	52,3	47,6
84	77	75,5	70	68,5	67	65,5	63,5	63	60,5	57	55	50	86,8	80	78,1	72,8	70,8	69,4	67,6	65,9	65,1	62,5	59	57,2	52

ABDREHVERSUCH

Table II will give you the number of revolutions necessary to get from the

Speed heading, or under the heading of high speed (G.V.) or low

Speed heading open for drills with small

the lag screw (green) is taken from the side of the

I. Für einen Abdrehsversuch sind in Tabelle II, Spalte 3 die Laufradumdrehungen und in Spalte 4 die Kurbelumdrehungen für die Saatgutmenge in der Auffangmulde angegeben, die der reellen Aussaat für 1 Ar entspricht.

Die Spalte 4 der Tabelle II ist entweder unter GV oder PV abzulesen, je nachdem welcher Säwelengang dann für die Aussaat erforderlich ist. GV = große und PV = kleine Aussaatmengen.

II. Abdrehsversuche sind in jedem Fall

bei der kleinen Maschine mit 8 Sägehäusern, und

bei der großen Maschine mit 10 Sägehäusern vorzunehmen.

III. Bei Abdrehsversuchen mit der Abdrehkurbel muß der grüne Mitnehmerbolzen aus dem linken Planetengetriebe (Absdrehkurbel-Seite) herausgeschraubt werden, damit das Laufrad nicht mitläuft.

I. Se Voi desiderate fare una prova, il numero di giri di ruota e la quantità corrispondente a 10 Ar. La colonna 4 della Tavola II, si legge che la Vostra semina sarà effettiva (PV).

II. Le prove sono da effettuarsi con il piccolo modello ; 10 distribuzioni.

III. Per le prove da fermo con la vite verde del riduttore di velocità, il lato dell'ingranaggio che riceve l'

Luzerne Alfalfa Luzerne Erba medica Alfalfa													Sorgho Sorghum Hirse Sorgo Sorgo													
0,80													0,75													
120	130,4	133,3	143	147	150	154	158	160	166,6	176,5	182	200	120	130,4	133,3	143	147	150	154	158	160	166,6	176,5	182	200	
3,7	3,4	3,3	3,1	3	2,9	2,8	2,8	2,7	2,6	2,5	2,4	2,2	4,4	4	3,9	3,7	3,6	3,5	3,4	3,3	3,3	3,1	3	2,9	2,6	4
10,3	9,5	9,3	8,6	8,4	8,2	8	7,8	7,7	7,4	7	6,8	6,2	12,7	11,7	11,4	10,6	10,4	10,2	9,9	9,6	9,5	9,1	8,6	8,4	7,6	6
16,2	14,9	14,6	13,6	13,2	12,9	12,6	12,3	12,1	11,6	11	10,7	9,7	19	17,5	17,1	15,9	15,5	15,2	14,8	14,4	14,2	13,7	12,9	12,5	11,4	8
22,8	21	20,5	19	18,6	18,2	17,8	17,3	17,1	16,4	15,5	15	13,7	26,9	24,7	24,2	22,6	21,9	21,5	21	20,4	20,2	19,4	18,3	17,7	16,1	10
29,4	27,1	26,5	24,7	24	23,5	22,9	22,3	22	21,2	20	19,4	17,6	33,2	30,5	29,9	27,9	27,1	26,6	25,9	25,2	24,9	23,9	22,6	21,9	19,9	12
35,3	32,5	31,8	29,6	28,8	28,2	27,5	26,8	26,5	25,4	24	23,3	21,2	41,1	37,8	37	34,5	33,5	32,9	32	31,2	30,8	29,6	27,9	27,1	24,7	14
41,2	37,9	37,1	34,5	33,6	32,9	32,1	31,3	30,9	29,6	28	27,1	24,7	47,5	43,7	42,7	39,9	38,8	38	37	36,1	35,6	34,2	32,3	31,3	28,5	16
48,5	44,7	43,7	40,7	39,6	38,8	37,8	36,8	36,4	35	33	32	29	55,4	51	49,9	46,5	45,2	44,3	43,1	42,1	41,5	39,9	37,7	36,5	33,2	18
54,4	50,1	49	45,7	44,4	43,5	42,4	41,2	40,8	39,2	37	35,9	32,6	63,3	58,2	57	53,1	51,7	50,6	49,3	48,1	47,5	45,6	43	41,7	38	20
61,8	56,8	55,6	51,8	50,4	49,4	48,1	46,9	46,3	44,5	42	40,7	37	69,6	64	62,6	58,4	56,8	55,7	54,2	52,8	52,2	50,1	47,3	45,9	41,7	22
67,6	62,3	60,9	56,8	55,2	54,1	52,7	51,4	50,7	48,7	46	44,6	40,6	79,1	72,8	71,2	66,4	64,6	63,3	61,6	60,1	59,3	57	53,8	52,1	47,5	24
73,5	67,7	66,2	61,7	60	58,8	57,3	55,8	55,1	53	50	48,5	44,1	85,5	78,7	77	71,7	69,8	68,4	66,6	64,9	64,1	61,6	58,1	56,4	51,3	26
79,4	73,1	71,5	66,6	64,8	63,5	61,9	60,3	59,5	57,2	54	52,4	47,6	93,4	85,9	84,1	78,4	76,2	74,7	72,8	70,9	70	67,3	63,5	61,6	56	28
86,8	79,8	78,1	72,8	70,8	69,4	67,6	65,9	65	62,5	59	57,2	52														30
																										10
																										12
																										14
																										16
																										18
																										20
																										22
																										24
																										26
																										28
																										30
																										32
																										34
																										36
																										38
																										40

PROVA DI REGOLAZIONE

La prova di regolazione, la colonna 3 della Tavola II Vi darà il numero di giri di manovella, necessari per ottenere 100 metri quadrati di semina.

Leggerà sotto la sigla GV oppure sotto la sigla PV, a seconda effettuata in «grande velocità» (GV) o in «piccola velocità» (P.V.).

Per le prove, in tutti i casi, con : 8 distribuzioni aperte per le seminatrici di modello grande.

Per le prove con la manovella di prova, bisogna togliere la vite di innesto a sinistra (vale a dire del riduttore di velocità appartenente alla manovella di prova).

PRUEBAS DE AJUSTE

I. Si desea hacer una prueba de ajuste, la columna 3 del Tableau II le dará el número de vueltas de rueda y la columna 4, el número de vueltas de manivela necesarias para obtener del congilón la cantidad correspondiente a un área de sembrado.

La columna 4 del Tableau II tendrá que leerse, ya sea en la rúbrica GV o bien en la rúbrica PV, según que su siembra se efectue a continuación en gran velocidad (G.V.) o en pequeña velocidad (P.V.).

II. En todos los casos, las pruebas tienen que efectuarse con : 8 distribuciones abiertas para las sembradoras de pequeña anchura ; 10 distribuciones abiertas para las sembradoras de larga anchura.

III. Para las pruebas en el sitio con manivela de ensayo, hay que procurar quitar el tornillo clavija (verde) del reductor de velocidad izquierdo (es decir del reductor de velocidad que esta al lado del engranaje que recibe la manivela de ensayo).